

VORWORT	VII
1. Verbreitung und Vielfalt der Mehrsprachigkeit	1
1.1. Die Mehrsprachigkeit ist die Regel, die Einsprachigkeit ^{Dimension} die Ausnahme	1 X
1.2. Das mehrsprachige Individuum	5 X
1.3. Die soziale Mehrsprachigkeit und der Begriff der Diglossie	9 Y
1.4. Zum exemplarischen Charakter der Mehrsprachigkeit von Migranten	13
1.5. Übungen	15
1.6. Lektüreempfehlungen	15
2. Einige Grundbegriffe anhand zweier Fallstudien	16
2.1. Ein Beispiel gewollter Zweisprachigkeit: der Sprachaufenthalt ...	16
2.2. Migranten im Kanton Neuenburg	19
2.2.1. Soziale und demographische Angaben	20
2.2.2. Qualitative Auswirkungen	21
2.2.3. Interne vs. externe Migration, Auswirkungen auf die Mehrsprachigkeit	22
2.2.4. Plädoyer für die Aufgabe des Begriffs "Muttersprache" in der Mehrsprachigkeitsforschung	25
2.2.5. Die Kernfamilie als Ort einer doppelten Vermittlung	27
2.3. Eine spanische Familie in Neuenburg	29
2.4. Übungen	31
2.5. Lektüreempfehlungen	32
3. Zwei Sprachen - zwei Wirklichkeitsmodelle - zwei Kulturen	33
3.1. Sprache, Denken, Kultur	34 3
3.2. Bikulturalismus und kulturelle Distanz	40
3.3. Ghettoisierung, Assimilation oder Integration?	43 3
3.4. Ein Schlüsselbegriff für den Mehrsprachigen: die interpretative Funktion	45
3.5. Mehrsprachigkeit und polylektale Variation	49
3.6. Für eine "bilingualistische" Konzeption der <u>Sprachkompetenz</u> von Migranten	51
3.7. Übungen	53
3.8. Lektüreempfehlungen	53
4. Die Sprachenwahl und ihre Erklärung	54
4.1. Wie eine Deutschschweizer Migrantenfamilie ihre Sprachenwahl schildert	54
4.2. Die relative Vertrauenswürdigkeit metasprachlicher Aussagen von Informanten über ihre Sprachenwahl	56
4.3. Die Sprachenwahl als erklärungsbedürftige, beobachtete Tatsache	61
4.3.1. Die "Domänen" und die Sprachenwahl	61
4.3.2. Die Faktorenanalyse	62

4.4. Ein Beispiel für die Analyse einer Sprachenwahl	65
4.5. Übungen	69
4.6. Lektüreempfehlungen	69
5. Einstellungen und die Verfahren zu ihrer Ermittlung	70
5.1. Was haben Einstellungen mit der Zweisprachigkeit von Migranten zu tun?	<u>70</u> 344
5.2. Definition	72
5.3. Einstellungen, <u>Stereotypen</u> und metaattitudinale Rede	73
5.4. Verfahren zur Ermittlung von Einstellungen zu Sprachen und ihren Sprechern	77
5.5. Übungen	83
5.6. Lektüreempfehlungen	83
6. Zur Dynamik der bilingualen Sprachkompetenz von Migranten	<u>84</u>
6.1. Eigentümlichkeiten des Sprachverhaltens von Mehrsprachigen und Lernern	<u>84</u>
6.2. Strukturunterschiede und Interferenzen	86
6.3. Interimssprache und bilinguale Sprachkompetenz	89
6.4. Die Instabilität der Sprachkompetenz der Migranten	<u>92</u>
6.5. Schlußfolgerungen	99
6.6. Übungen	100
6.7. Lektüreempfehlungen	101
7. Die zweisprachige Rede	102
7.1. Die zweisprachige Rede als Form von Sprachenwahl	103
7.2. Lexikalische Aspekte	110
7.2.1. Interferenz, Entlehnung oder lexikalischer Kodewechsel ...	<u>110</u>
7.2.2. Lexikalische Lücken	113
7.2.3. Der Zweisprachige, Fremdwörter und die lexikalische Kreativität	116
7.3. Kodewechsel	<u>120</u>
7.4. Übungen	128
7.5. Lektüreempfehlungen	128
8. Schlußbemerkungen	129
Bibliographie	134